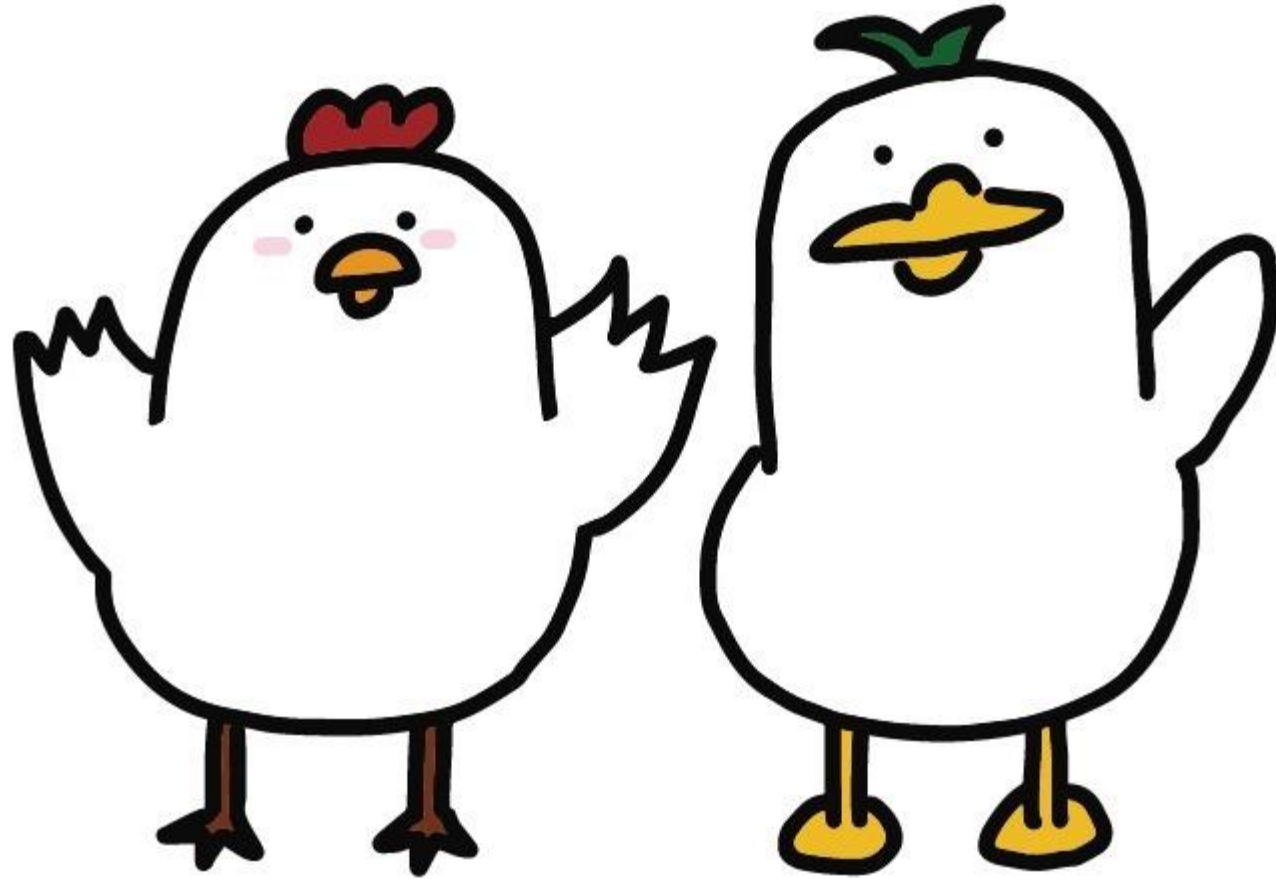


# 出街玩

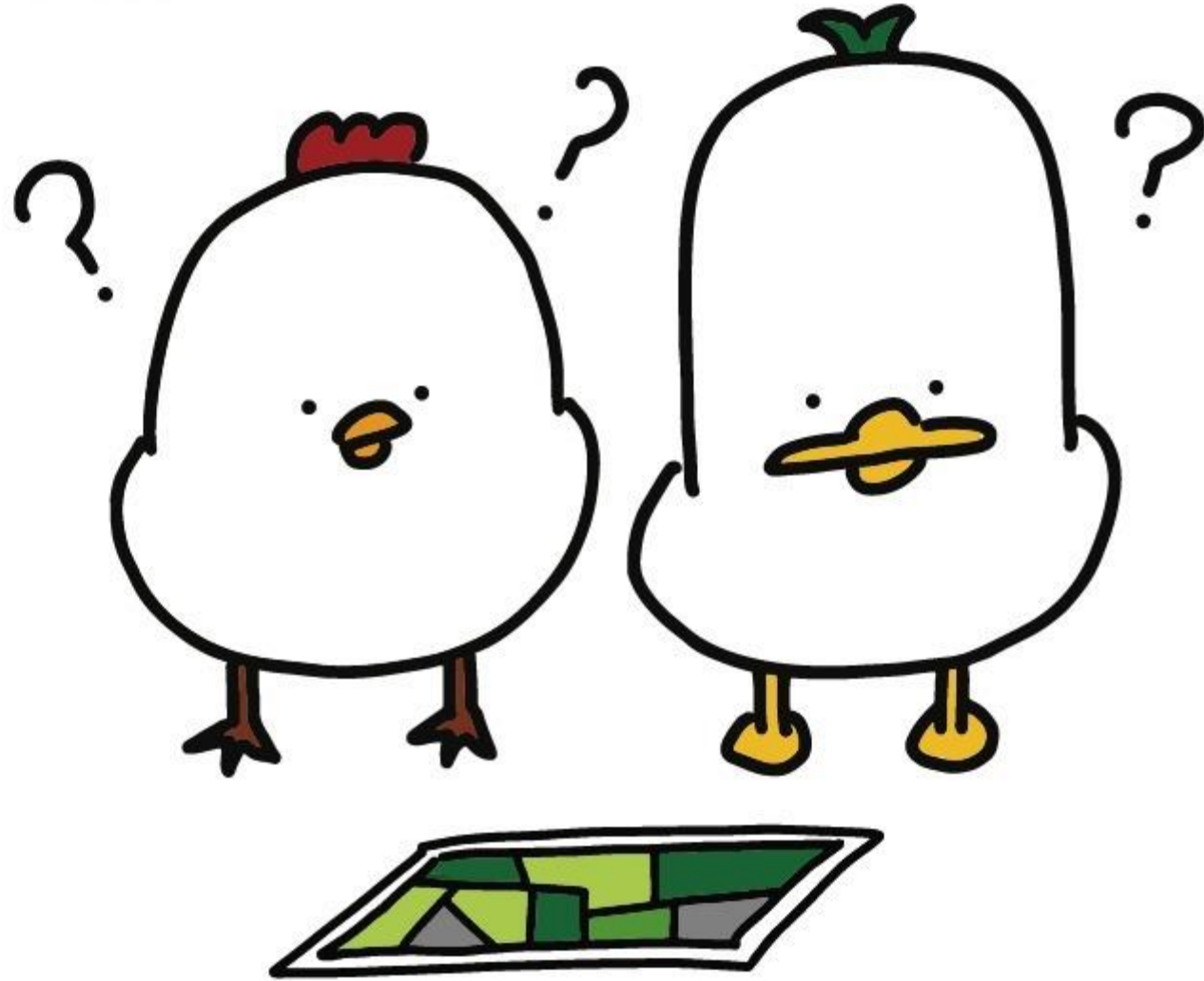
Ceot<sup>1</sup> gaai<sup>1</sup> waan<sup>2</sup>

創作團隊：雞先生 (@mrchickenhk)、魚魚老師  
錄音：Edwin



今日	雞先生	同	An 鴨	想	出
gam <sup>1</sup>	Gai <sup>1</sup> sin <sup>1</sup> saang <sup>1</sup>		En <sup>1</sup> aap <sup>2</sup>	soeng <sup>2</sup>	Ceot <sup>1</sup>
jat <sup>6</sup>		tung <sup>4</sup>			
today	Mr. Chicken	and	An Duck	want	to go

市區	玩。	<p>《出街玩》係「𠵼嘍𠵼粵文讀本」系列 Lv 3 嘅故仔書。</p> <p>"A Trip Downtown" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).</p> <p>【鳴謝 Attribution】 "A Trip Downtown" (Cantonese), written by Mr Chicken (@mrchickenhk), illustrated by Mr Chicken (@mrchickenhk), published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk</p> <p>Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=jhIMNpI7t3w">https://www.youtube.com/watch?v=jhIMNpI7t3w</a></p>			
si <sup>5</sup> keoi <sup>1</sup>	waan <sup>2</sup>				
downtown	to play				



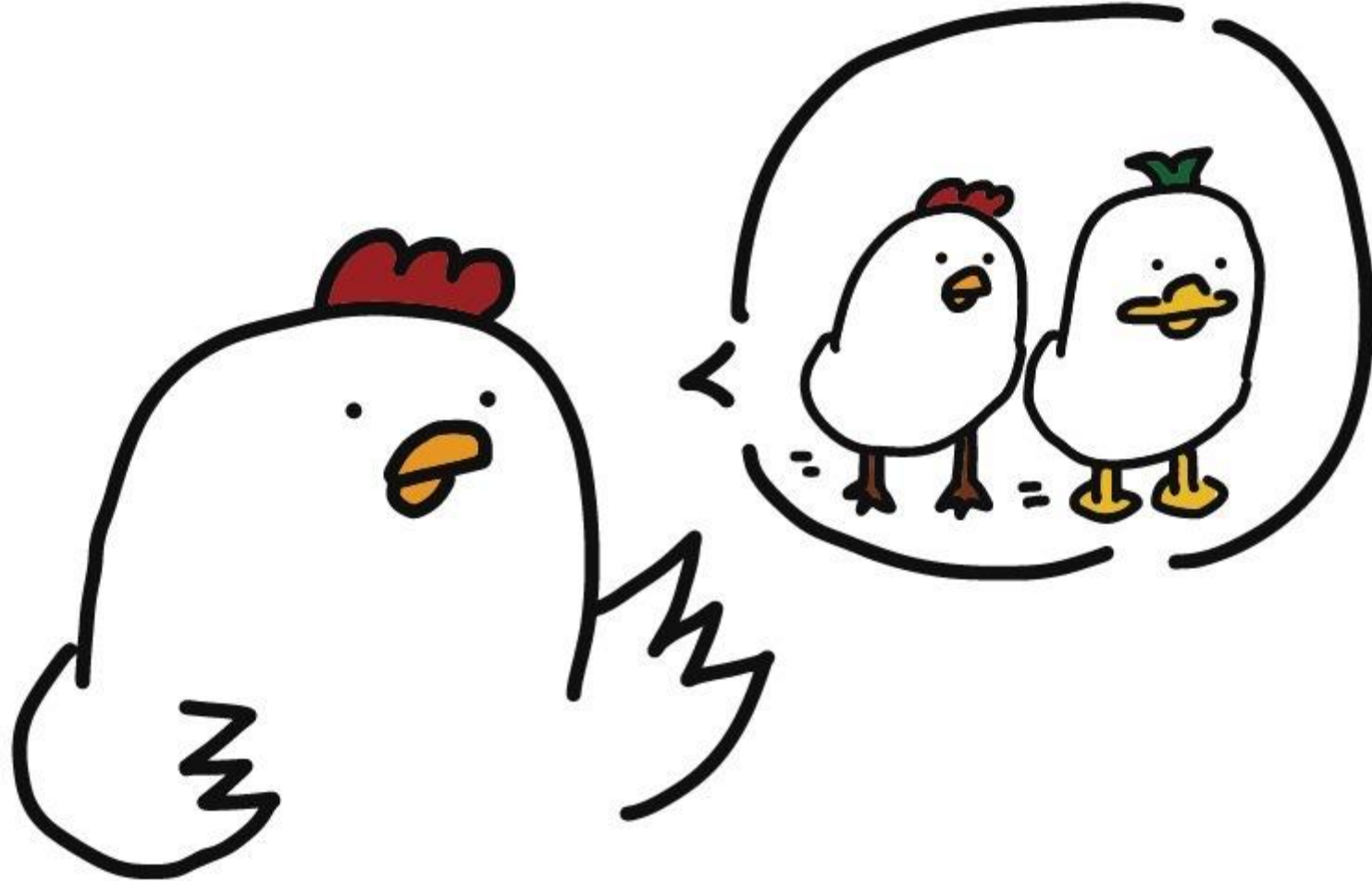
雞 先生	問：	「點 樣	搭 車	出 去
Gai <sup>1</sup> sin <sup>1</sup> saang <sup>1</sup>		dim <sup>2</sup> joeng <sup>2</sup>	daap <sup>3</sup>	Ce <sup>1</sup> Ceot <sup>1</sup> heoi <sup>3</sup>
	man <sub>6</sub>			
Mr. Chicken	ask	how to	take	car
				to get out

呀？」

aa<sub>3</sub>

(particle)

<p>An 鴨</p> <p>En<sup>1</sup> aap<sup>2</sup></p>	<p>答：</p> <p>daap<sup>3</sup></p>	<p>「唔 知 呀！」</p> <p>zi<sup>1</sup></p> <p>m<sub>4</sub></p>	<p>aa<sup>3</sup></p>
<p><i>An Duck</i></p>	<p><i>reply</i></p>	<p><i>don't know</i></p>	<p><i>(particle)</i></p>



雞 先 生	話 :	「我 哋	可 唔 可 以
Gai <sup>1</sup> sin <sup>1</sup> saang <sup>1</sup>			
	waa <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup> dei <sub>6</sub>	ho <sup>2</sup> m <sub>4</sub> ho <sup>2</sup> ji <sub>5</sub>
Mr. Chicken	say	we	can or cannot..?

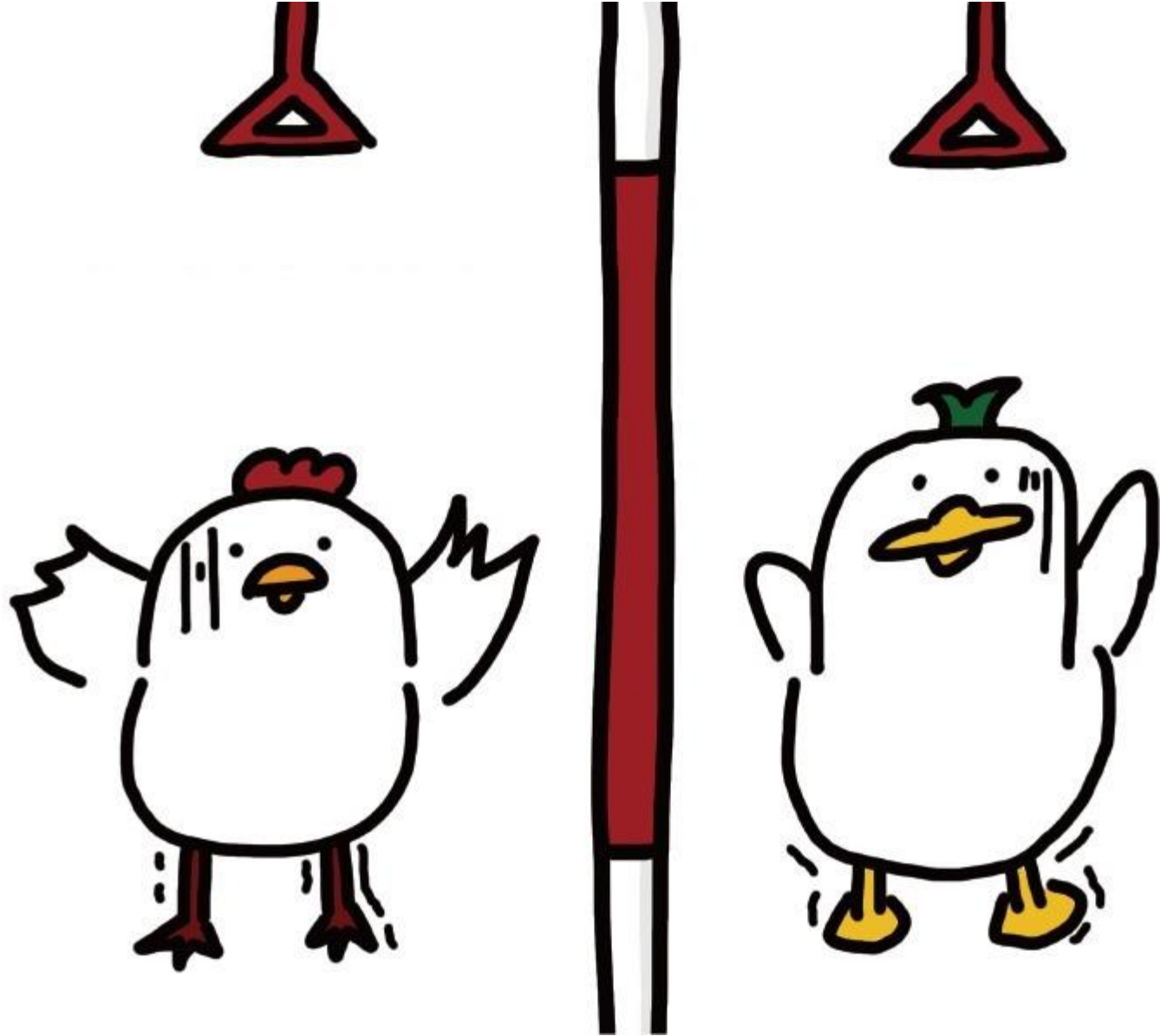
行 路 去	呢？」
	ne <sup>1</sup>
haang <sub>4</sub> lou <sub>6</sub>	heoi <sub>3</sub>
walk	to go (particle)





雖 然 Seoi <sup>1</sup> <i>jin<sub>4</sub></i> although	唔 使 錢， Sai <sup>2</sup> Cin <sup>2</sup> <i>m<sub>4</sub></i> no need money	但 係 daan <sub>6</sub> hai <sub>6</sub> but	太 taai <sub>3</sub> too	遠 jyun <sub>5</sub> far	喇， laa <sub>3</sub> already
----------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------

佢 哋 keoi <sub>5</sub> dei <sub>6</sub> they	行 haang <sub>4</sub> walk	唔 到！ dou <sup>2</sup> <i>m<sub>4</sub></i> cannot
---------------------------------------------------	---------------------------------	------------------------------------------------------------



<p>An 鴨</p> <p>En<sup>1</sup> aap<sup>2</sup></p>	<p>話：</p>	<p>「噉</p> <p>gam<sup>2</sup></p>	<p>不 如</p> <p>bat<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup></p>	<p>我 哋</p> <p>ngo<sup>5</sup> dei<sup>6</sup></p>	<p>搭</p> <p>daap<sup>3</sup></p>
<p>An Duck</p>	<p>waa<sub>6</sub></p> <p>say</p>	<p>then</p>	<p>how about</p>	<p>we</p>	<p>take</p>
<p>地 鐵</p> <p>dei<sub>6</sub> tit<sub>3</sub></p> <p>MTR</p>	<p>𠵼！」</p> <p>aa<sup>1</sup></p> <p>(particle)</p>				



雖 然

Seoi<sup>1</sup>

jin<sup>4</sup>

although

地 鐵

dei<sup>6</sup>

tit<sup>3</sup>

MTR

可 以

ho<sup>2</sup>

ji<sup>5</sup>

can

去

heoi<sup>3</sup>

to go

到

dou<sup>2</sup>

can

好 多

hou<sup>2</sup>

do<sup>1</sup>

many

地 方，

fong<sup>1</sup>

dei<sup>6</sup>

place

但	係	地	鐵	站	門	咗，	佢	哋
daan <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	dei <sub>6</sub>	tit <sub>3</sub>	zaam <sub>6</sub>	saan <sup>1</sup>	zo <sup>2</sup>	keoi <sup>5</sup>	dei <sub>6</sub>
<i>but</i>		<i>MTR station</i>			<i>close</i>	<i>-ed</i>	<i>they</i>	

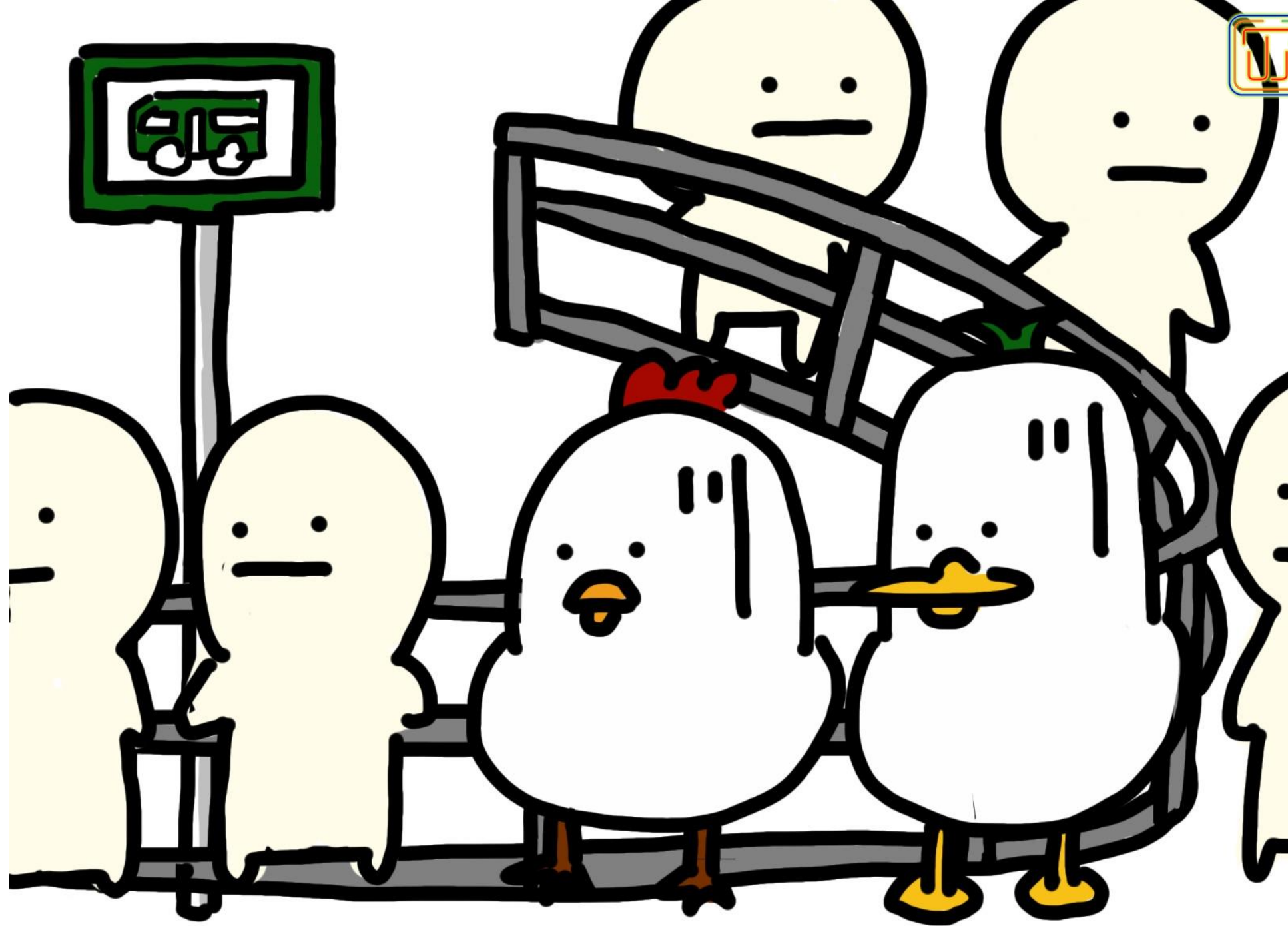
冇	得	搭	呀！
mou <sup>5</sup>	dak <sup>1</sup>	daa <sub>p3</sub>	aa <sub>3</sub>
<i>cannot</i>	<i>take</i>	<i>(particle)</i>	



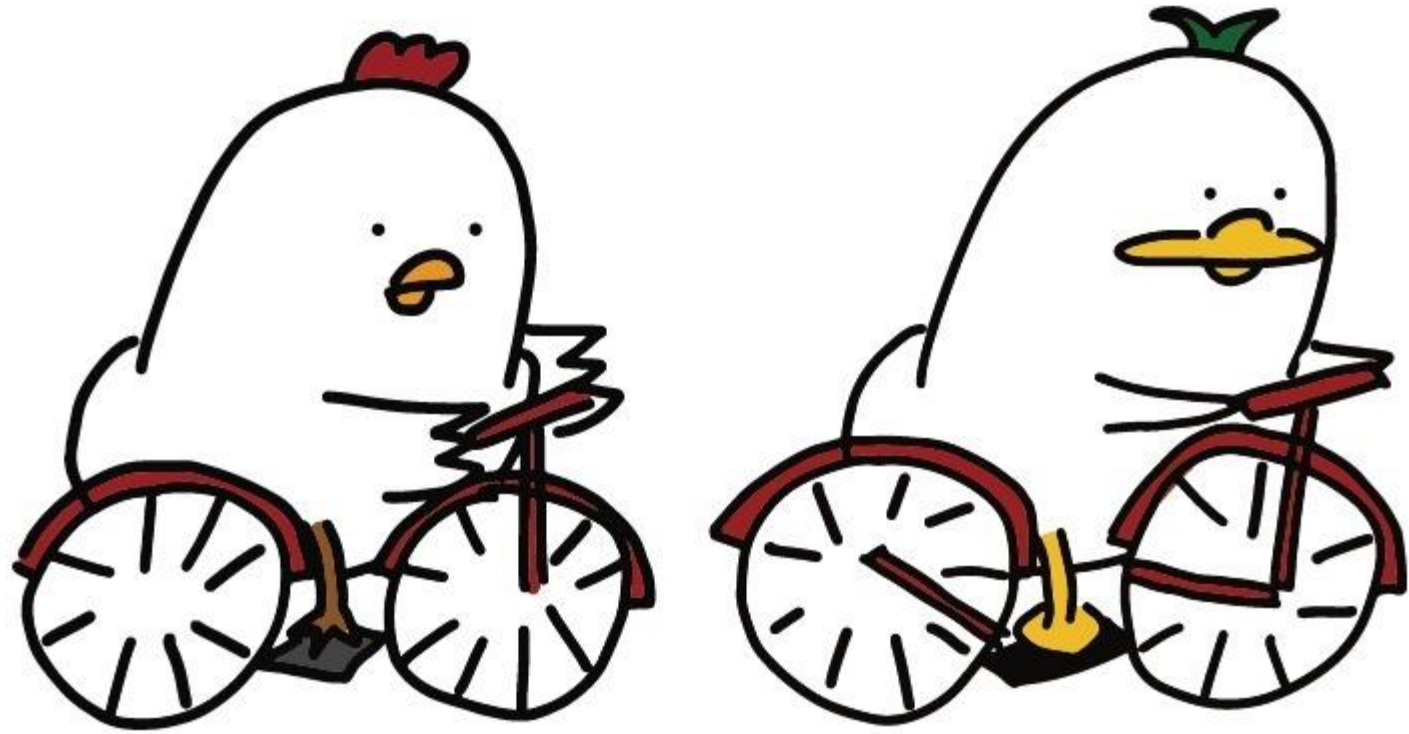


雞先生	話：	「噉	我	哋
Gai <sup>1</sup> sin <sup>1</sup> saang <sup>1</sup>		gam <sup>2</sup>		
	waa <sub>6</sub>		ngo <sup>5</sup>	dei <sub>6</sub>
Mr. Chicken	say	then	we	

可唔可以	搭	小巴	呢？」
ho <sup>2</sup> ho <sup>2</sup>	daap <sub>3</sub>	siu <sup>2</sup> baa <sup>1</sup>	ne <sup>1</sup>
m <sub>4</sub> ji <sup>5</sup>			
can or cannot..?	take	minibus	(particle)

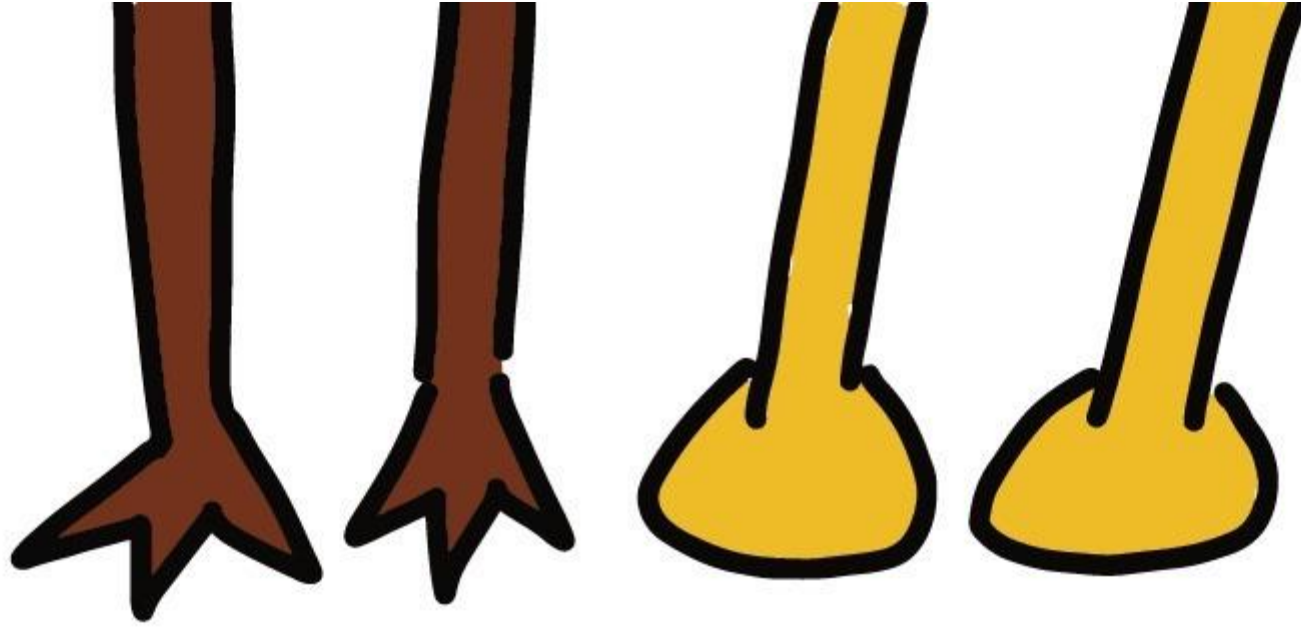


<p>雖 然</p> <p>Seoi<sup>1</sup></p> <p>jin<sub>4</sub></p> <p>although</p>	<p>小 巴</p> <p>siu<sup>2</sup> baa<sup>1</sup></p> <p>minibus</p>	<p>好 快，</p> <p>hou<sup>2</sup></p> <p>very</p>	<p>但 係</p> <p>faai<sup>3</sup></p> <p>daan<sub>6</sub> hai<sub>6</sub></p> <p>but</p>	<p>好 少</p> <p>hou<sup>2</sup> siu<sup>2</sup></p> <p>few</p>
<p>位，</p> <p>Wai<sup>2</sup></p> <p>seats</p>	<p>要</p> <p>jiu<sup>3</sup></p> <p>need</p>	<p>排</p> <p>paai<sub>4</sub></p> <p>queue</p>	<p>好 耐</p> <p>hou<sup>2</sup></p> <p>noi<sub>6</sub></p> <p>very long time</p>	<p>隊！</p> <p>deoi<sup>2</sup></p> <p>line</p>



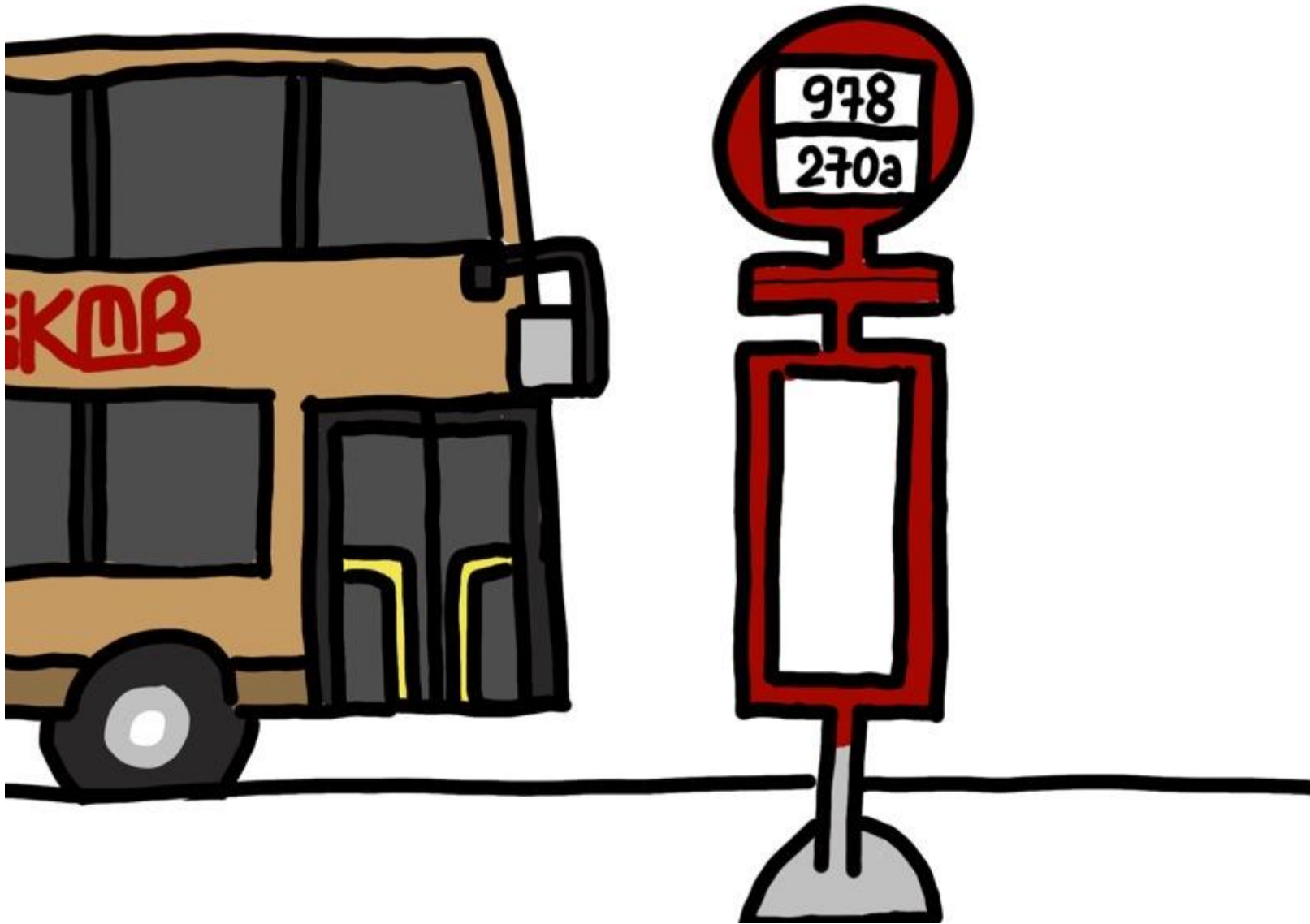
An 鴨	話：	「噉	我 哋	可 唔 可 以
En <sup>1</sup> aap <sup>2</sup>		gam <sup>2</sup>	ngo <sup>5</sup> dei <sup>6</sup>	ho <sup>2</sup> m <sub>4</sub> ho <sup>2</sup> ji <sup>5</sup>
	waa <sub>6</sub>			
<i>An Duck</i>	<i>say</i>	<i>then</i>	<i>we</i>	<i>can or cannot..?</i>

踩 單 車	去	呢？」
caai <sup>2</sup> daan <sup>1</sup> ce <sup>1</sup>	heoi <sup>3</sup>	ne <sup>1</sup>
<i>ride bicycle</i>	<i>to go</i>	<i>(particle)</i>



但	係	佢	哋	對	腳	太	短	喇，	踩
daan <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	keoi <sub>5</sub>	dei <sub>6</sub>	deoi <sub>3</sub>	goek <sub>3</sub>	taai <sub>3</sub>	dyun <sup>2</sup>	laa <sub>3</sub>	caai <sup>2</sup>
<i>but</i>		<i>they</i>		<i>pair</i>	<i>leg</i>	<i>too</i>	<i>short</i>	<i>already</i>	<i>ride</i>

唔	到	單	車。
m <sub>4</sub>	dou <sup>2</sup>	daan <sup>1</sup>	ce <sup>1</sup>
<i>cannot</i>		<i>bicycle</i>	





最 後 佢 哋 發 現，

Zeoi3  
hau6

*at the end*

keoi5  
dei6

*they*

faat3  
jin6

*find out*

原 來 附 近 有 巴 士 站 呀！

*jyun<sub>4</sub>* (*loi<sub>4</sub>*)  
in fact

*fu<sub>6</sub>* (*gan<sub>6</sub>*)  
nearby

*jau<sub>5</sub>*  
have

*baa<sup>1</sup>* (*si<sup>2</sup>*)  
bus

*Zaam<sub>6</sub>*  
stand (particle)

*aa<sub>3</sub>*

可 以 搭 巴 士 去 呀！

*ho<sup>2</sup>* (*ji<sub>5</sub>*)  
can

*daa<sub>p3</sub>*  
take

*baa<sup>1</sup>* (*si<sup>2</sup>*)  
bus

*heoi<sub>3</sub>* (*aa<sub>3</sub>*)  
to go (particle)



啱 dyut <sup>1</sup>	咗 zo <sup>2</sup>	八 baat <sup>3</sup>	達 daat <sup>6</sup>	通， tung <sup>1</sup>	坐 co <sup>5</sup>	好 hou <sup>2</sup>	巴 baa <sup>1</sup>	士， si <sup>2</sup>
<i>beep</i>	<i>-ed</i>	<i>Octopus Card</i>			<i>sit</i>	<i>well</i>	<i>bus</i>	

佢 keoi <sup>5</sup>	哋 dei <sup>6</sup>	出 ceot <sup>1</sup>	街 gaai <sup>1</sup>	玩 waan <sup>2</sup>	喇！ laa <sup>3</sup>	《出街玩》係「𠵼嘍𠵼粵文讀本」系列 Lv 3 嘅故仔書。 "A Trip Downtown" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).  【鳴謝 Attribution】 "A Trip Downtown" (Cantonese), written by Mr Chicken (@mrchickenhk), illustrated by Mr Chicken (@mrchickenhk), published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk  Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=jhIMNpI7t3w">https://www.youtube.com/watch?v=jhIMNpI7t3w</a>
<i>they</i>		<i>go out</i>		<i>to play</i>	<i>now</i>	



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**[hambaanglaang.hk](http://hambaanglaang.hk)**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

**books · activities · and more**